



Pour la refoua Chelema de Rahel bat Esther

רחל בת אסתר

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékhā lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékhā 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéhou'a ki 'houkékhā lo darachou. Ra'hamékhā rabim Ado-nay kénichpatékhā 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékhā lo natiti. Raïti voguédim vaétkotata achèr imratékhā lo chamarou. Réé ki fikoudékhā ahavti Ado-nay ké'hasdékhā 'hayéni. Roch dévarékhā émèt ou'olam kol michpat tsidkékhā.

ר אה ענני וְחִלְצֵנִי כִּי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
: רִיבָה רִיבֵי וּגְאָלֵנִי לְאַמְרַתְךָ חַיִּנִי.
רְחוּק מְרַשְׁעִים יִשׁוּעָה כִּי חִקִּיךָ לֹא דָרָשׁוּ.
רְחַמֶּיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּנִי.
רַבִּים רִדְפֵי וְצָרִי מֵעֲדוּתֶיךָ לֹא נָטִיתִי.
רְאִיתִי בְגָדִים וְאַתְקוּטָטָה אֲשֶׁר אִמְרַתְךָ לֹא שָׁמְרוּ.
רְאֵה כִּי פְקוּדֶיךָ אֶהְבַּתִּי יְהוָה כְּחִסְדְּךָ חַיִּנִי.
רֵאשׁ דְּבָרְךָ אֲמַת וְלַעוֹלָם כֹּל מִשְׁפָּט צְדָקָה.

'Hélki Ado-nay amarti lichmor dévarékhā. 'Hiliti fanékhā vékhol lèv 'honéni kéimratékhā. 'Hichavti dérachay vaachiva raglay èl 'édotékhā. 'Hachti vélo hitmamati lichmor mitsvotékhā. 'Hévlé récha'im 'ivédouni toratékhā lo chakha'hti. 'Hatsot layla akoum léhodot lakh 'al michpété tsidkékhā. 'Havèr ani lékhol achèr yéréoukha oulchoméré pikoudékhā. 'Hasdékhā Ado-nay maléa haarèts 'houkékhā lamédéni.

ח לְקִי יְהוָה אִמְרַתִּי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ.
: חֲלִיתִי פָּנֶיךָ בְּכֹל לֵב חַנּוּנִי כְּאַמְרַתְךָ.
חֲשַׁבְתִּי דְרָכֶי וְאֲשִׁיבָה רַגְלִי אֶל עֵדוּתֶיךָ.
חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ.
חֲבָלֵי רִשְׁעִים עוֹדְנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
חֲצוֹת לִילָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לְךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה.
חֶבֶר אָנִי לְכֹל אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֵרֵי פְקוּדֶיךָ.
חִסְדְּךָ יְהוָה מְלֵאָה הָאֶרֶץ חִקִּיךָ לְמַדְנִי.





Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékh konanta érèts vata'amod. Lé michpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékh cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiytani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

ל עולם יהוה דברך נצב בשמים. לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמוד. למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך. לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעניי. לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חייתני. לה אני הושיעני כי פקודיך דרשתי. לי קוו רשעים לאבדני עדתך אתבונן. לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhoh libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékh. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérékh 'édévatékhasastiké'alkolhone. Béfikoudékha assi'ha véabita or'hotékha. Bé'houkotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

ב מה יזכה נער את ארחו לשמור כדברך. בכל לפי דרשתיך אל תשגני ממצותיך. בלפי צפנתי אמרתך למען לא אחרטא לך. ברוד אתה יהוה למדני חקיך. בשפתי ספרתי כל משפטי פיך. בדברך עדותיך ששתי כעל כל הון. בפקודיך אשיחה ואביטה ארחתיך. בחקתיך אשתעשע לא אשפח דברך.

Tikrav rinati léfanékha Ado-nay kidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila ki télamédéni 'houkékh. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédèk. Téhi yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékh Ado-nay vétoratékh cha'achou'ay. Téhi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouni. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékh ki mitsvotékha lo chakha'hti.

ת קרב רנתי לפניך יהוה כדברך הבינני. תבוא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני. תבענה שפתי תהלה כי תלמדני חקיך. תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק. תהי ידך לעזרני כי פקודיך בקרתי. תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשעי. תחי נפשי ותהללך ומשפטך יעזרני. תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Achré témimé darèkh haholékhim bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou 'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita fikoudékha lichmor méod. A'halay yikonou dérachay lichmor 'houkékha. Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha. Odékha béyochèr lévav bélomdi michpété tsidkékha. Ète 'houkékha échmor al ta'azvéni 'ad méod.

א שְׂרֵי תְּמִימֵי דְרָךְ הַהִלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה. אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדֹתָיו בְּכָל לֵב יְדַרְשׁוּהוּ. אַף לֹא פָעַלוּ עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוֹ. אַתָּה צוֹיְתָה פְּקוּדֵיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד. אֲחֲלִי יִכְנֹו דְרָכֶיךָ לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ. אֲזוּ לֹא אִבּוֹשׁ בְּהִבִּטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ. אוֹדֶךָ בִּישָׁר לִבָּב בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךָ. אֶת חֻקֶיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.

Sé'afim sanéti vétoratékhahavti. Sitri oumaguini ata lidvarékha yi'halti. Sourou miméni méré'im véétséra mitsvot élohay. Somkhéni khéimratékha véé'hyé véal tévichéni misivri. Sé'adéni véivaché'a véé'ch'a vé'houkékha tamid. Salita kol choguim mé'houkékha ki chékèr tarmitam. Siguim hichbata khol riché arèts lakhèn ahavti 'édotékha. Samar mipa'hdékha véssari oumimichpatékha yaréti.

ס עֲפִים שָׁנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֶּתִי. סֵתְרִי וּמִגְנִי אַתָּה לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי. סוּרוּ מִמִּנֵּי מִרְעִים וְאַצְרָה מִצְוֹת אֱלֹהֶיךָ. סָמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחֶה וְאֵל תְּבִישְׁנִי מִשִּׁבְרִי. סֶעֱדֵנִי וְאַוְשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶיךָ תְּמִיד. סָלִיתְךָ כָּל שׁוֹגִים מִחֻקֶיךָ כִּי שָׁקַר תִּרְמִיתָם. סִגִּים הַשְּׁבֵתָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ לָכֵן אֶהְבֶּתִי עֲדֹתֶיךָ. סָמַר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרֵי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאתִי.

Tikravrinatiléfanékha Ado-naykidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfataytéhila ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédèk. Téhi yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékhahachachou'ay. Té'hi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouti. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékha ki mitsvotékha lo chakha'hti.

ת קָרַב רַגְלֵיךָ לְפָנַי יְהוָה כְּדַבְרְךָ הַבִּינְנִי. תָּבוֹא תַחֲנֹנְתִי לְפָנַיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי. תִּבְעֵנָה שְׁפָתַי תִּהְלֶה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶיךָ. תַּעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרָתְךָ כִּי כָּל מִצְוֹתֶיךָ צְדָקָה. תְּהִי יְדֶךָ לְעֲזָרְנִי כִּי פְּקוּדֵיךָ בְּחֵרְתִי. תִּאֲבֹתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שְׁעֵשְׂעִי. תִּחִי נַפְשִׁי וְתִהְלֶלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרְנִי. תַּעֲתִי כְּשֶׁה אִבֵּד בְּקֶשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékha lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéhou'a ki 'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékha lo natiti. Raïti vougédim vaétkotata achèr imratékha lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-nay ké'hasdékha 'hayéni. Roch dévarékha émèt ou'olam kol michpat tsidkékha.

ר
: אה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני.
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו.
רחמיך רבים יהוה כמשפטיך חייני.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו.
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני.
ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקך.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema